

aunque de sus blancas plumas
afrenta el nevado adorno.

- 2
 Qué bien del ave de Juno 15
 la rueda, en círculos rojos,
 del nácar de que se viste
 compone el celaje hermoso.
- 3
 Qué valiente en la campaña
 del sol: cómo mirarla sólo 20
 ensaya el águila en plumas
 el imperio de sus ojos.
- 4
 La garza, rayo del viento,
 le imita con los despojos
 que de su rubio penacho 25
 pende con grave decoro.
- 5
 Qué alegre, libre y travieso
 el jilguerillo en el olmo,
 de sus gorjeos imita
 los dulces ecos sonoros. 30

Lo que dio fuego al humo...

14. *Nevado adorno*: con bastante seguridad, el rostro de la dama. Y es curioso que la comparación tópica entre la blancura del cisne y la de la piel de la dama quede relegada a favor del “candor” del cisne, porque, por tradición poética, el candor –junto a la pureza– siempre ha sido atributo de la paloma.

15. *Ave de Juno*: el pavo real, atributo propio de la diosa Juno –diosa romana asimilada a la griega Hera–. Es significativo que el poeta haya dispuesto, en estas dos coplas primeras, tanto el ave relacionada, por un lado, con Venus –su carroza la tiraban cisnes, o bien palomas–, como la de Juno, ya que ambas diosas, junto a Atenea, participaron en un concurso de belleza del que salió ganadora Venus por haberle ofrecido a Paris –juez del pleito– el amor de Helena de Esparta.

16. Este verso alude a la cola del pavo real.

18. *Celaje*: “colores varios que aparecen en las nubes causados de los rayos del sol” (*Aut.*).

19-22. Esta estrofa refiere una de las propiedades atribuidas al águila desde los bestiarios antiguos: la de poder mirar fijamente al sol. Y en el poema, como ya sabemos, soles son los ojos de la dama. Por otra parte, “el águila en plumas” (v. 21) significa un águila que se está “emplumando” –“tomar pluma y cubrirse della las aves” (*Aut.*)–.

23. La garza se caracteriza por un vuelo ligero y un bello plumaje. En la poesía de corte tradicional, esta ave simbolizaba a la amada.

25. *Penacho*: “el copete de plumas que tienen algunas aves sobre la cabeza” (*Aut.*).

•*Vid. 2.3.1 Fuentes literarias...*

41

ff. 51v-52r [57v-58r]

- 1 A Dios, Marica la bella,
 pues ya te dejo en Madrid
 donde todo es libertad,
 si es que se libran de ti.
- Tu hermosura y tus años 5*
miren por ti,
que el amor y la cara
tienen un fin.
- 2 Mira, niña, lo que haces,
 porque en esto del pedir 10
 hacer procura tu agosto
 antes que pase tu abril.
- 3 Tus pocos y tiernos años
 cerca de enero los vi,
 cuando pescadora fuiste 15
 del claro Guadalquivir.
- 4 No fíes en que tu rostro
 ha vuelto en Madrid por sí,
 que volver y dar la vuelta
 comienzan con un partir. 20
- 5 Cuanto más te prometieren
 sin voluntad de cumplir,
 mira en un no verdadero
 la poca verdad de un sí.
- 6 Si estrella o clavel te llaman, 25
 que no hay en sus versos, di,
 estrella como un diamante,
 ni flor que iguale a un florín.
- 7 No des nada, aunque recojas
 de la pollera al tapiz,
 que hasta en coger y no dar 30
 los campos saben mentir.
- 8 Si mis consejos no tomas,
 morirás, niña, en Madrid,

41. A Dios, Marica la bella

26. El ms. trae “que no hay a sus versos”. Ante la incoherencia, la enmienda se impone.

28. *Florín*: “moneda de plata u oro que ya no tiene uso en España, y la que hubo parece valía lo mismo que un real de a ocho” (*Aut.*).

29. El ms. trae “aunque le cojas”. Para la enmienda, *vid.* las fuentes literarias.

30. *Pollerá*: “se llamaba el brial o guardapiés que las mujeres se ponían sobre el guardainfante, encima de la cual asentaba la basquiña o saya” (*Aut.*). Respecto al sentido del verso, entiéndase: “desde la pollera hasta el tapiz”.

olvidada, necia y pobre
con amor y sin cuatrín. 35

Tu hermosura...

42

 ff. 52v-53r [58v-59r]

1 Los ganados de Fileno,
mayoral de Guadarrama,
en el ardor del estío
nievan toda la montaña.

Mas, no se llame guerra 5
la que hacen
los ganados en la sierra,
porque los mansos corderos,
en los floridos pensiles,
si pacen verdes abriles, 10
esquilman blancos eneros.

2 Con el aurora despiertan,
y, antes que el sol, se levantan
a saquear en la hierba
todo el tesoro del alba. 15

3 De sus balidos, las voces
intiman guerra a las plantas,
y las que en ellas es queja,
es para el campo amenaza.

4 En escuadrón se componen 20
las ovejas, aunque mansas,
para pasar a cuchillo
las flores de la campaña.

5 De la corona del monte 25
lo más soberano ultrajan,
pisándole sus diamantes,
cortando sus esmeraldas.

6 En los arroyos veloces,
ya se brindan, ya se bañan
por pagarles en vellón 30
lo que les deben en plata.

7 No se libran en las cumbres
las banderas de las ramas,
pues ganan las más altivas
los asaltos de las cabras. 35

8 Destruyen todo lo verde,
y hasta las raíces talan,
sin reparar que hoy ofenden
lo que han menester mañana.

Mas, no se llame guerra... 40

36. *Cuatrín*: “se toma figuradamente por el dinero en general” (*Aut.*). Con esta estrofa podemos decir que, tras estos consejos que el yo poético da a Marica para que sepa aprovechar, mientras sea joven, toda ocasión que le brinde ganancias, se esconde una crítica a la vida en la Corte. Era tópico común en boca de los graciosos de comedia, y, precisamente, la máscara del yo poético en este poema es la de rústico, tanto por su léxico como por la crítica misma. Poéticamente, y a propósito de lo que acabamos de decir, llama la atención la estrofa 6ª, puesto que en ella desmitifica dos elementos propios de la *descriptio puellae*: “estrella” y “clavel”; es decir, dos metáforas tipificadas de la poesía cortesana amatoria. La ruptura la produce al compararlos con un “diamante” —no por su belleza, sino por su valor material— y un “florín”.

•Vid. 2.3.1 Fuentes literarias...



42. Los ganados de Fileno

4. Es una hermosa imagen poética: como el ganado puebla toda la montaña, ésta se presenta completamente blanca. Al igual que en las *Coplas de Mingo Revulgo*, aparece aquí toda una alegoría de carácter político: el “mayoral de Guadarrama” (v. 2) es el rey Felipe III (*Fileno*) y sus súbditos los “mansos corderos” aludidos (v. 8).

9. *Pensil*: “jardín delicioso” (*Aut.*).

10. Tiple 1º: “lindos” en la repetición.

11. *Esquilmar*: “coger y sacar el fruto” (*Aut.*).

14. *Saquear*: el uso de esta palabra no rompe el lirismo que viene sosteniendo el poema, ya que guarda relación con “tesoro” del verso siguiente. Con estas alusiones, las ovejas quedan vistas como piratas. Lo mismo sucede en la estrofa 4ª con “escuadrón” en relación a “pasar a cuchillo” (vv. 20 y 22), que, en este caso, quedan dibujadas como un ejército.

15. *El tesoro del alba*: el rocío.

26-27. *Diamantes* (aguas cristalinas)/*Esmeraldas* (verdes hierbas). Al comparar la cima del monte con la corona real, los elementos típicos de ambos se identifican metafóricamente.

29. *Brindan*: “Convidar y, en cierta manera, provocar a uno para que beba, al mismo tiempo que él va a beber” (*Aut.*).

30-31. Estos dos versos nos remiten a uno de los problemas más acuciantes para los reformadores de los últimos años del reinado de Felipe III: el de la moneda de vellón y el consiguiente sufragio del ejército de Flandes. Los virreyes americanos habían decidido disminuir sus envíos de plata a la metrópoli para poder robustecer su defensa costera contra los holandeses, lo que provocó una sucesión de complicaciones que tambalearon aún más la débil salud de la corona. Castilla, mientras, recaudaba sus impuestos con vellón, moneda que, si servía para saldar deudas internas, era despreciada más allá de las fronteras del reino por los asentistas, ya que ellos querían cobrar en plata y no en una moneda cada vez más devaluada. Por todo ello, es de suponer las terribles complicaciones políticas que comportó el no tener plata con que pagar al ejército de Flandes y a toda la comunidad comercial europea que suministraba víveres y otros efectos a España. Una solución provisional fue que los asentistas decidieron cobrarse sus deudas con vellón, pero sumándole una prima para equilibrar la diferencia entre el valor de tan paupérrima moneda y el de la plata. Sin embargo, el tener que pagar tantas primas lo único que propició fue el encarecimiento de cualquier asiento. En cuanto al rebaño, entiéndase que las ovejas, como asentistas, quieren cobrarse del arroyo, bebiendo y bañándose en sus aguas, la “prima” por cobrar en moneda de vellón.

•Vid. 2.3.1 Fuentes literarias...

41. A Dios, Marica la bella

A 4

Anónimo



E: Mn, M. 1262
ff. 51v-52r [57v-58r]

Transcripción musical: Mariano Lambea
Edición de la poesía: Lola Josa

[Tiple 1ª] A

[Tiple 2ª] A Dios, Ma - ri - ca, a

[Tiple 3ª] A

[Tenor] A Dios, Ma - ri - ca, a

1ª 2ª

Dios, Ma - ri - ca la be - lla, lla, pues ya te

Dios, Ma - ri - ca la be - lla, a Dios, Ma lla, pues ya te

Dios, Ma - ri - ca la be - lla, lla, pues ya te

Dios, Ma - ri - ca la be - lla, a Dios, Ma lla, pues ya te

7

de - jo_en Ma - drid don - de to - do_es li - ber - tad,

de - jo_en Ma - drid don - de to - do_es li - ber - tad,

de - jo_en Ma - drid don - de to - do_es li - ber - tad.

de - jo_en Ma - drid don - de to - do_es li - ber - tad,

11

si es que se li - bran de ti, de ti,
 si es que se li - bran de ti, de ti,
 si es que se li - bran de ti, de ti,
 si es que se li - bran de ti, de ti,

15

si es que se li - bran de ti.
 si es que se li - bran de ti.
 si es que se li - bran de ti.
 si es que se li - bran de ti.

19 [Estrillo]

Tu her - mo - su - ra y tus a - ños mi - ren por
 Tu her - mo - su - ra y tus
 Tu her - mo - su -
 Tu her - mo - su - ra y tus a - ños.

23

ti, tu her - mo - su ra y tus
 a - ños, tu her - mo - su - ra y tus a - ños
 ra, tu her - mo - su - ra y tus a - ños
 tu her - mo - su - ra y tus a - ños mi - ren por

27

a - ños mi - ren por ti, mi - ren por
 ños mi - ren por ti, tu_her - mo - su - ra_y tus
 mi - ren por
 ti, mi - ren por ti,

31

ti, mi - ren por ti, mi - ren por
 a - ños mi - ren por ti, mi - ren por ti, por
 ti, mi - ren por ti,
 mi - ren por ti, tu_her - mo - su - ra_y tus a -

36

ti, tu_her - mo - su - ra_y tus a - ños mi - ren,
 ti, tu_her - mo - su - ra_y tus a - ños, tu_her - mo -
 tu_her - mo - su - ra, tu_her - mo - su - ra y tus a - ños,
 ños, tu_her - mo - su - ra_y tus a - ños mi - ren,

41

tu_her - mo - su - ra_y tus a - ños mi - ren por
 su - ra y tus a - ños mi - ren por
 tu_her - mo - su - ra_y tus a - ños mi - ren por
 tu_her - mo - su - ra_y tus a - ños mi - ren por

45

ti, que el a - mor y la ca - ra tie - nen un fin,
 ti, que el a - mor y la ca - ra
 ti, que el a - mor y la
 ti, que el a - mor y la ca - ra tie - nen un fin,

50

que el a - mor, que el a - mor y la ca - ra
 tie - nen un fin, tie - nen un fin, un fin,
 ca - ra tie - nen un fin, tie - nen un fin,
 que el a - mor y la ca - ra tie - nen un fin, un fin,

54

tie - nen un fin, tu her - mo - su ra y tus
 tu her - mo - su - ra y tus a - ños mi - ren, tu her - mo - su -
 tu her - mo - su - ra y tus a - ños
 tu her - mo - su - ra y tus a - ños,

59

a - ños, tu her - mo - su - ra y tus a - ños mi -
 ra y tus a - ños mi - ren por ti,
 ños, tu her - mo - su - ra y tus a - ños mi - ren
 tu her - mo - su - ra y tus a - ños mi - ren

64

ren por ti, que_el a - mor y la ca - ra tie - nen.

que_el a - mor

por ti, que_el a -

por ti, que_el a - mor y la ca - ra tie - nen un fin, mi - ren.

69

que_el a - mor y la ca - ra tie - nen un fin.

y la ca - ra tie - nen un fin, tie - nen un fin.

mor y la ca - ra tie - nen, tie - nen un fin.

que_el a - mor y la ca - ra tie - nen un fin.

44 *Adios manica la bella Puy yate de jo en madrid donde todo es libertad*
de ti = diez y seis libran de ti
 Tu hermosura y tus años miron parti miron parti
 miron parti tu hermosura y tus años miron parti ~~tu~~ hermosura y tus años miron parti *fel amor*
 y la cara tienen un fin *fel amor* *fel amor* y la cara tienen un fin tu hermosura y tus años
 miron parti *fel amor* y la cara tienen *fel amor* y la cara tienen un fin
 1 Mira niña lo que sacas 2 tus Pocos y tiernos Años 4 No seas enojado tu rostro
 Por fonyto del pedir cerca de boneros los vi Abuelto en madrid Pusi
 saca pro cura tu agosto Cuando Regadora fuiste *fel* bo luer y dar la buelta
 Antes *fel* pase tu abril del claro gual del guisvir Co mien can con un partir
 5 Quanto mas te pome tieren sin voluntad de cumplir
 mira en tino Verdadero La poca Verdad de un di

44 *Adios manica la bella Puy yate de jo en madrid donde todo es libertad*
 52 *de ti = diez y seis libran de ti*
 Tu hermosura y tus años miron parti *tubos* miron parti *tubos* miron parti
 tu hermosura y tus años miron parti *fel amor* y la cara tienen un fin
 tu hermosura y tus años miron parti *fel amor* y la cara tienen un fin
 y los años tienen un fin tienen un fin
 6 *Sig* hella o la uel tellaman fino ai *Atus* Veros di
 y hella como un dia marte ni flor *fel* y gual *fel* un florin
 7 *Sig* mas con sejos no tomas mironas niña en madrid
 el bida da neta y pobre con Amor y sin Cuatrin
 8 *Adios manica la bella Puy yate de jo en madrid donde todo es libertad*
de ti = diez y seis libran de ti
 Tu hermosura y tus años miron parti miron parti tu hermosura y
 años tu hermosura y tus años miron *tubos* miron parti *fel amor* y la cara tienen
 un fin un fin tu hermosura y tus años años
 miron parti *fel amor* y la cara tienen un fin miron *fel amor* y la cara tienen un fin